

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 353

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2023年6月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

### 納税の猶予制度

税は納付期限までに納めないと、延滞金が発生する  
場合や給与や財産が差し押さえられることがあります。  
これまで市税等を滞納したことがない人が、やむを得ない理由で市税を納めることが困難になった  
場合、納税が猶予されることがありますので、早めに  
納税課までご相談ください。

必要書類：過去1年分の収支状況が確認できるもの、  
預(貯)金通帳や生命保険証書など  
資産状況が確認できるもの、災害など  
による場合は罹災証明など

→ 納税課

Tel. 048-775-5194

Fax 048-775-9846



### 市民税・県民税

2023年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定  
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせ  
します。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

### マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限が、9月30日まで  
延長されました。2023年2月28日までにマイナバ  
ーカードの交付申請をした人は、マイナポイントを  
申し込むことができます。スマートフォンやパソコン  
を持っていない方、申し込む方法が分からない方は、  
マイナポイント申込支援ブース(市役所1階)へ。

### 税金延滞制度

如果超过期限后缴纳税金时会有过期罚款或扣押工  
资及财产的可能性。对过去没有延滞市税等的人有不得  
己的理由而无法如期缴纳市税时有时可以申请缓期缴  
纳。请尽早到纳税课商量。

携带物品：可以确认过去1年收支的文件，银行存折和  
生命保险证书等可以确认资产情况的文件。  
受到灾害时的遭受灾害的证明书等。

→ 納税課

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846



### 市民税・县民税

2023年度市民税・县民税(住民税)金額将在6月  
算定。对课税对象者以邮寄通知书通知缴付的年额等。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

### 个人编号积分

申请个人编号积分第二轮的期限延长到9月30日。  
2023年2月28日之前申请个人编号卡的人可以申请  
个人编号积分。在个人编号积分报名支援处(市役所  
1楼)可以帮助没有手机,电脑或不知道报名方法的人。

## マイナポイント申込支援ブース

と き：月～土

午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス

実施日と閉庁日を除く)



ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、マイナポイントを受け取る決済サービス事業者が指定する決済サービス ID とセキュリティコード、公金受取口座として登録する口座の通帳またはキャッシュカード

## 児童手当の更新手続

児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、6月上旬に現況届を郵送しますので、6月末日にご提出ください。また、一定額以上の所得があり受給資格が消滅した人で、2022年中の所得が所得上限限度額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



## ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	英語 英語	スペイン語 西班牙语	ポルトガル語 葡萄牙語	中国語 中文
おみや 大宮 Omiya 048-667-8609	金 星期五	金 星期五	金 星期五	水 星期三
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	金 星期五	金 星期五	金 星期五	-
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	木 星期四	月・木 星期一・・星期 四	月・木 星期一・・星期 四	-

\*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

## 個人番号积分报名支援处

日期：星期一～星期六

上午8点30分～下午5点

(实施情报处理检查日及市役所公休日除外)

地点：市役所1楼 市民庁

携帯物品：个人编号卡，使用者证明书的密码(4位数字)，你选择/指定的支付服务 ID 和安全密码，登记公共资金领取账户存折或银行卡



## 児童津贴更新手続

对与儿童或配偶者不住在一起时必需提出现状调查表的人，将于6月上旬邮寄调查表，请在6月底前提出。有一定水准以上收入而丧失领取儿童津贴资格的人之中，如果2022年的所得没有达到所得最高限额时，必需重新申请。

→ 児童支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

## 公共职业安定所翻译服务

翻译服务时间为上午10点～下午3点30分(川越公共职业安定所的服务时间为下午3点45分结束)。

中午～下午1点为午休时间。

\*最近的大宮公共职业安定所营业时间为平日上午8点30分～下午5点15分。

## しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金

しこくみんけんこうほけんかにゆうしや しゅっさんいくじいちじきん がつつい  
市国民健康保険加入者の出産育児一時金が、4月1  
たちいこう しゅっさん いっし あ まんえん さんかいりょうほしやう  
日以降の出産から一子当たり50万円（産科医療保障  
せいど かにゆう いりょうきかん しゅっさん ばあい  
制度に加入していない医療機関で出産した場合は48  
まん せんえん）になりました。＊海外での出産などで直接  
しはらいせいど りやう ばあい せたいぬし しんせい  
支払制度を利用しない場合は、世帯主からの申請が  
ひつよう  
必要です。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6481 / Fax 048-775-9827

## ねっちゅうしやう 熱中症

きおん ど こ ねっちゅうしやう しやうじやう  
気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で  
きゆうきゆうはんそう ひと きゆうぞう いえ なか  
救急搬送される人が急増します。家の中でじっと  
していても、室温や湿度が高いために熱中症になる  
ばあい ちゆうい ひつよう ねっちゅうしやうよほう  
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は  
すいぶん ぼきゆう こうかてき ふだん みず ちゃ  
水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で  
かま あせ たいりやう とぎ  
構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリ  
ンクなどを飲んでください。

また、こうおんたしつ かんきやう  
高温多湿の環境でマスクをしていると、  
ねっちゅうしやう たか おそ のど  
熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が  
かわ すいぶん  
渴いていなくても、こまめに水分をとりましょう。

## こくみんけんこうほけんしやう こうしん 国民健康保険証の更新

がつついたち か ほけんしやう こうしん あたら ほけんしやう  
8月1日(火)に保険証を更新します。新しい保険証  
はいいろ がつげじゆん ゆうそう  
(灰色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



## じてんしやぼうはんむりやうとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしや ぼうはんとうろく ぎむ か ぼうはんとうろく  
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録  
とうなん あ ばあい しやうしや そうさく やくだ  
は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。  
いか とうろく てつづ おこな  
以下のように登録の手続きを行います。

と き：6月15日(木)、7月10日(月)、8月10日(木)

9月11日(月)、午前9時～正午

ところ：市役所玄関前

## 生育補助金

对上尾市国民健康保険加入者の生育補助金、4月1日以后生产时支付50万日元（在没有加入产科医疗补偿制度的医疗机关生产时支付48万8000日元）。

＊在海外生孩子等直接不利用支付制度时必需由户主办理申请手续。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6481 /

Fax 048-775-9827



## 中暑

当气温超过35度，因为中暑送医急救的人剧增。因为屋子里的温度和湿度非常高，即使只在家里不外出也会发生中暑的可能性，要特别注意。为了预防中暑，分次多补充水分为有效方法。平常喝水或茶即可，但是出大汗时推荐喝运动饮料。

在多湿高温的环境下戴口罩会提高中暑的危险性。建议大家虽然不觉得口渴也要多喝水。



## 国民健康保険証更新

将于8月1日(星期二)更换新的国民健康保险被保险者证。新的保险证(灰色)将于6月下旬寄出。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 /

Fax 048-775-9827



## 自行车防犯免费登录

自行车防犯登录为义务。当自行车被盗时如果有防犯登录的记录就比较容易找到。受理登录日期如下：

日期：6月15日(星期四)、7月10日(星期一)、

8月10日(星期四)、9月11日(星期一)、

上午9点～12点

地点：市役所大门前

定員：各日20台（先着順）

費用：無料

\*4月1日から、自転車に乗る時は全ての人を対象にヘルメットの着用が努力義務化されています。

## ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2023年7月1日～2024年6月30日)を、6月中旬に配布します。中国語版の分別ガイドは市役所のホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

→ 西貝塚環境センター

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

## 6月のハローコーナー

### 月曜日の相談

とき：6月5日、12日、19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\*第4月曜日(6月26日)には、ハローコーナーはありません。

### 土曜日の相談

とき：6月24日

ところ：市役所5階 501会議室



定員：毎日20辆(按照报名顺序)

費用：免费

\*从4月1日起所有骑自行车的人虽然没有强制性的必需戴上安全帽的规定,但是为了安全起见请尽量戴安全帽。

## 垃圾收集日程表

「上尾市垃圾收集日程表」(2023年7月1日～2024年6月30日)会在6月分发各个家庭。

您可以在上尾市官方网站阅览中文的垃圾分类表。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

请遵守垃圾的分类规则,按照日程表放置垃圾。

→ 西贝塚环境中心

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

## 6月的外语咨询服务

### 星期一的咨询

日期：6月5日、12日、19日

地点：市役所第3别馆1楼

(市役所的对面)

\*第4周的星期一(6月26日)没有外语咨询服务。

### 星期六的咨询

日期：6月24日

地点：市役所5楼 501会议室

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

\*ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方に郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

\*通过电子邮件接受越南语咨询。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

电话号码：048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。( <http://www.city.ageo.lg.jp/> ) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)